

## SOPIMUS,

tehty 31 päivänä joulukuuta 2007,

saatavasta, jolla Euroopan keskuspankki Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 30.3 artiklan nojalla hyvittää Bank Ċentrali ta' Maltaa/Central Bank of Maltaa

(2008/C 29/05)

EUROOPAN KESKUSPANKKI JA BANK ĊENTRALI TA' MALTA/CENTRAL BANK OF MALTA, jotka

katsovat seuraavaa:

- (1) Central Bank of Cyprusin ja Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan suorittamista Euroopan keskuspankin pääoman maksamisesta ja valuuttavaranto-saamisten siirtämisestä sekä osuuksien maksamisesta Euroopan keskuspankin vararahastoihin ja varauksiin 31 päivänä joulukuuta 2007 tehdyn päätöksen EKP/2007/22 <sup>(1)</sup> 3 artiklan 1 kohdan mukaan niiden valuuttavarantojen yhteenlaskettu määrä euroina, jotka Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan on Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön (jäljempänä "perussääntö") 49.1 artiklan mukaisesti siirrettävä Euroopan keskuspankille (EKP) 1 päivänä tammikuuta 2008 alkavin vaikutuksin, on 32 553 305,17 EUR.
- (2) Perussäännön 30.3 artiklan ja päätöksen EKP/2007/22 4 artiklan 1 kohdan mukaan EKP:n on 1 päivästä tammikuuta 2008 hyvittävä Bank Ċentrali ta' Maltaa/Central Bank of Maltaa euromääräisellä saatavalla, jonka määrä vastaa Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan yhteenlaskettua euromääräistä osuutta valuuttavarannosta, ellei kyseisen päätöksen 3 artiklassa toisin määrätä. EKP ja Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta sopivat, että Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan saatava on 35 831 257,94 EUR sen varmistamiseksi, että Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan saatavan määrä euroina suhteessa niiden saatavien yhteismäärään euroina, joilla on hyvitetty muita eron käyttöön ottaneiden jäsenvaltioiden kansallisia keskuspankkeja (jäljempänä 'euroalueen kansalliset keskuspankit'), vastaa sen painoarvon, jonka Bank Ċentrali ta' Maltalla/Central Bank of Maltalla on EKP:n pääoman merkintään sovellettavassa jakoperusteessa, ja sen yhteenlasketun painoarvon, joka muilla euroalueen kansallisilla keskuspankeilla on tässä jakoperusteessa, välistä suhdetta.
- (3) Edellä ensimmäisessä ja toisessa perustelukappaleessa mainittujen summien välinen ero johtuu perussäännön 49.1 artiklassa tarkoitettujen 'kulloinkin voimassa olevien valuuttakurssien' soveltamisesta niiden valuuttavaranto-saamisten arvoon, jotka Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta on jo siirtänyt perussäännön 30.1 artiklan mukaisesti, sekä euroalueen kansallisten keskuspankkien hallussa oleviin perussäännön 30.3 artiklassa tarkoitettuihin saataviin kohdistuvista vaikutuksista, jotka perustuvat EKP:n pääoman jakoperusteen tarkistamiseen
- (4) EKP ja Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta sopivat edellä mainitun eron osalta, että Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan saatavaa voidaan vähentää kuittaamalla sitä määrällä, joka Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan on maksettava EKP:n varanto- ja varausosuutena perussäännön 49.2 artiklan ja päätöksen EKP/2007/22 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti, mikäli Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan saatava on suurempi kuin 35 831 257,94 EUR.
- (5) EKP:n ja Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan tulisi sopia muista yksityiskohtaisista säännöistä Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan saatavan hyvittämiseksi ottaen huomioon, että valuuttakurssivaihteluista riippuen voi olla tarpeen pikemminkin lisätä saatavaa kuin vähentää sitä toisessa perustelukappaleessa mainittuun määrään.
- (6) EKP:n neuvosto on perussäännön 10.3 artiklan ja siinä määrätyn menettelyn mukaisesti hyväksynyt, että EKP tekee tämän sopimuksen, joka koskee perussäännön 30 artiklan nojalla tehtävää päätöstä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

## 1 artikla

**Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan saatavan hyvittämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt**

1. Jos sen saatavan määrä, joka EKP:n on hyvittävä Bank Ċentrali ta' Maltalle/Central Bank of Maltalle perussäännön 30.3 artiklan ja päätöksen EKP/2007/22 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti (jäljempänä 'Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan saatava' tai 'saatava'), on suurempi kuin 35 831 257,94 EUR sinä päivänä, jolloin EKP vastaanottaa Bank Ċentrali ta' Maltalla/Central Bank of Maltalla valuuttavarantoja päätöksen EKP/2007/22 3 artiklan mukaisesti, saatavan määrää vähennetään kyseisestä päivästä alkavin vaikutuksin 35 831 257,94 EUR. Tämä vähennys tehdään kuittaamalla saatavaa määrällä, joka Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Maltan on maksettava EKP:n vararahasto- ja varausosuuksina 1 päivänä tammikuuta 2008 alkavin vaikutuksin perussäännön 49.2 artiklan mukaisesti ja päätöksen EKP/2007/22 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Kuitattua määrää

<sup>(1)</sup> EUVL L 27, 1.2.2008.

käsitellään perussäännön 49.2 artiklan ja päätöksen EKP/2007/22 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti maksettavien EKP:n vararahasto- ja varausosuuden ennakkomaksuna, joka katsotaan tehdyksi päivänä, jolloin kuittaus tapahtuu.

2. Jos se määrä, joka Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Malta on maksettava osuutena EKP:n vararahastoon ja varauksiin perussäännön 49.2 artiklan ja päätöksen EKP/2007/22 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti, on pienempi kuin a) Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Malta saatavan määrän ja b) 35 831 257,94 EUR erotus, saatavan määrää vähennetään 35 831 257,94 EUR (i) kuittaamalla 1 kohdan mukaisesti ja (ii) siten, että EKP maksaa Bank Ċentrali ta' Maltalle/Central Bank of Maltalle sellaisen kuittaamisen jälkeen jäävää vajetta vastaavan määrän euroina. Määrä, joka EKP:n on tämän kohdan nojalla maksettava, eräännyy 1 päivänä tammikuuta 2008. EKP:n on viipymättä annettava ohjeet kyseisen määrän ja sille kertyneen nettomääräisen koron siirtämiseksi Euroopan laajuiseen automatisoidun reaaliaikaisen bruttomaksujärjestelmän (TARGET/TARGET2) välityksellä. Kertynyt korko lasketaan päiväkohtaisesti käyttämällä "todelliset päivät/360"-laskentamenetelmää ja korkoa, joka on sama kuin eurojärjestelmän viimeisimmässä perusrahoitusoperaatiossaan käyttämä marginaalikorko.

3. Jos Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Malta saatava on pienempi kuin 35 831 257,94 EUR päivänä, jolloin EKP saa Bank Ċentrali ta' Maltalta/Central Bank of Maltalta valuuttavarantoja päätöksen EKP/2007/22 3 artiklan mukaisesti, saatavan määrää korotetaan kyseisenä päivänä 35 831 257,94 EUR. Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of

Malta suorittaa lisäyksen maksamalla EKP:lle kyseistä erotusta vastaavan määrän euroina. Määrä, joka Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of Malta on maksettava tämän kohdan nojalla, eräännyy 1 päivänä tammikuuta 2008, ja se on maksettava päätöksen EKP/2007/22 5 artiklan 4 ja 5 kohdassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti.

## 2 artikla

### Loppumääräykset

1. Tämä sopimus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2008.

2. Tämä sopimus laaditaan englannin kielellä, ja se allekirjoitetaan asianmukaisesti. EKP ja Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta säilyttävät molemmat yhden alkuperäisen kappaleen sopimuksesta.

Tehty Frankfurt am Mainissa 31 päivänä joulukuuta 2007.

*Euroopan keskuspankin  
puolesta*  
Jean-Claude Trichet  
*Puheenjohtaja*

*Bank Ċentrali ta' Maltan/  
Central Bank of Malta  
puolesta*  
Michael C. BONELLO  
*Pääjohtaja*